# 1.pielikums

Ministru kabineta

2014.gada \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

noteikumiem Nr.\_\_\_

(1.puse)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Mazais valsts ģerbonis |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  **JŪRNIEKA MEDICĪNISKAIS SERTIFIKĀTS Nr.** SEAFARER'S MEDICAL CERTIFICATENo. | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Vārds (-i)** (Forename(s)) | **Uzvārds**(Surname) |
| **Pārbaudīts identifikācijas dokuments:**(Identification document checked: |  **pase / personas apliecība / jūrnieka grāmatiņa Nr.** passport / identity card / seaman’s discharge book No.) |
| **Dzimšanas datums** (Date of birth)**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(dd.mm.gggg)**(dd.mm.yyyy) | **Valstspiederība** (Nationality) | **Dzimums** (Gender)**Vīrietis Sieviete** (Male) (Female) |
| **Dzirde atbilst standartiem, kas noteikti *STCW* kodeksa A-I/9 iedaļā**(Hearing meets the standards in section A-I/9 of *STCW* code) |  **Jā** (Yes) **Nē** (No) |
| **Dzirde bez palīglīdzekļiem ir apmierinoša** (Unaided hearing satisfactory) |  **Jā** (Yes) **Nē** (No) |
| **Redzes asums atbilst standartiem, kas noteikti *STCW* kodeksa A-I/9 iedaļā**(Visual acuity meets standards in section A-I/9 of *STCW* code) |  **Jā** (Yes) **Nē** (No) |
| **Krāsu redze atbilst standartiem, kas noteikti *STCW* kodeksa A-I/9 iedaļā**(Colour vision meets standards in section A-I/9 of *STCW* code) |  **Jā** (Yes) **Nē** (No) |
| **Krāsu redzes pēdējās pārbaudes datums** (Date of last colour vision test) | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(dd.mm.gggg)**(dd.mm.yyyy) |
| **Brīvs (-a) no veselības problēmām, kas var saasināties reisa laikā vai kuru dēļ jūrnieks var kļūt nepiemērots savu pienākumu pildīšanai vai apdraudēt citu uz kuģa esošo personu veselību**(Free from any medical condition likely to be aggravated by service at sea or to render the seafarer unfit for such service or to endanger the health of other persons on board) |  **Jā** (Yes) **Nē** (No) |
| **Nepieciešams lietot medikamentus reisa laikā** (Needs to take medication during service at sea) |  **Jā** (Yes) **Nē** (No) |
| **Piemērots (-a) navigācijas sardzes un novērošanas pienākumu pildīšanai**(Fit for navigational watch and look-out duties) |  **Jā** (Yes) **Nē** (No) |
| **Nepieciešamas brilles vai kontaktlēcas** (Spectacles or contact lenses required) |  **Jā** (Yes) **Nē** (No) |
| **Atbilst darbam** (nepiemērojamo izsvītrot)(Fit for duty within (delete which do not apply))**:** **klāja komandā mašīntelpas komandā ēdināšanas komandā cits (norādīt)** (deck department) (engine department) (catering department) (other (specify)) **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **Veselības atbilstības ierobežojumi (piem. īpašu pienākumu izpilde, kuģošanas rajons un/vai ilgums, kuģa tips):**(Limitations or restrictions on fitness (e.g. specific duties, trading area and/or time, type of ship)): |
|  **Nē Jā (norādīt ierobežojumus)**(No) (Yes (specify limitations or restrictions)) |
| **Veselības pārbaudes datums**(Date of examination) |  | **Ārstniecības iestādes****nosaukums, adrese, kontaktinformācija un oficiālais zīmogs**(Issuing authority’s name, address, contact information and official stamp) |  |
|  | **(dd.mm.gggg)** (dd.mm.yyyy) |
| **Sertifikāta derīguma termiņš**(Expiry date of certificate) |  |
|  | **(dd.mm.gggg)** (dd.mm.yyyy) |
| **Jūrnieka paraksts**(Seafarer’s signature) | **Valsts akciju sabiedrības „Latvijas Jūras administrācija” Jūrnieku reģistra atzītā jūrnieku ārsta paraksts un zīmogs**(Signature and stampof medical practitioner recognized by the Registry of Seamen of the State stock company “Maritime administration of Latvia”) |
|  |  |  |  Z.v |
| **Šis medicīniskais sertifikāts ir izdots saskaņā ar 1978.gada Starptautisko konvenciju par jūrnieku sagatavošanu un diplomēšanu, kā arī sardzes pildīšanu, ar grozījumiem un 2006.gada Konvenciju par darbu jūrniecībā. Medicīnisko sertifikātu var apstrīdēt atbilstoši nacionālo normatīvo aktu prasībām.** This certificate is issued in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended and Maritime Labour Convention, 2006. Medical certificate may be appealed in accordance with the national legislation. |

(2.puse)

|  |
| --- |
| **SVARĪGA INFORMĀCIJA**IMPORTANT INFORMATION**1. Parakstot šo medicīnisko sertifikātu, jūrnieks apliecina, ka medicīniskās pārbaudes laikā jūrnieku ārstam ir sniedzis patiesu informāciju par savu veselības stāvokli, ciktāl viņam tā ir zināma, un ir informēts par medicīniskā sertifikāta saturu.**(By signing this medical certificate a seafarer is confirming that he (she) has provided true information to the best of his (her) knowledge about the state of his (her) health to the recognized medical practitioner and he (she) is informed of the content of the medical certificate.)**2. Strādājot uz kuģa, jūrnieka rīcībā ir jābūt medicīniskā sertifikāta oriģinālam, lai apliecinātu sava veselības stāvokļa atbilstību darbam uz kuģa. Nākamās veselības pārbaudes laikā šis medicīniskais sertifikāts ir jānodod jūrnieku ārstam, kurš veic veselības pārbaudi.**(The seafarer must retain the original of this certificate as evidence of medical fitness while serving on board of ship. This certificate must be surrendered to the recognized medical practitioner when attending next medical examination.)**3. Ja jūrnieks nepieciešamo redzes asumu var sasniegt tikai ar brillēm vai kontaktlēcām, vai, ja nepieciešamo dzirdes līmeni var sasniegt tikai ar dzirdes palīglīdzekļiem, jūrnieka pienākums ir izmantot minētos palīglīdzekļus darba laikā un uz kuģa glabāt attiecīgo palīglīdzekļu un to patērējamo vienību rezerves komplektu.**(If required visual acuity can only be achieved with glasses or contact lenses or required hearing capacity can only be achieved with hearing aids, seafarer must use these aids while performing his (her) duties and keep on board of ship the spare set of those aids and their consumables.)**4. Ja pretendentam kuģa reisa laikā ir jālieto medikamenti, jūrnieku ārsts pretendentam izdod dokumentu par zāļu lietošanas nepieciešamību un zāļu aprakstu. Ja medikamenti satur narkotiskās un psihotropās vielas, tad dokumentu izdod saskaņā ar normatīvo aktu prasībām par narkotisko un psihotropo vielu un zāļu aprites kārtību. Minētais dokuments jūrniekam jāņem līdzi uz kuģa, lai nepieciešamības gadījumā uzrādītu kompetentajām amatpersonām.**(If seafarer needs to take medication during service at sea, he (she) must carry on board of ship documentation for use of medication and description of the medication issued by the recognized medical practitioner to show it to any officials if necessary. If medication contains narcotic and psychotropic substances, the document must be issued in accordance with the statutory requirements of procedures for the legal trade of narcotic and psychotropic substances and medicinal products.)**5. Ja šī medicīniskā sertifikāta derīguma termiņa laikā jūrniekam ir iestājusies darbnespēja ilgāka par 30 dienām vai jūrnieks medicīnisku iemeslu dēļ ir repatriēts no kuģa, vai jūrniekam ir zināms, ka viņam (-ai) ir bijis vai ir iestājies medicīnisks stāvoklis, kas var apdraudēt jūrnieka veselības stāvokļa atbilstību darbam uz kuģa vai citu personu veselību vai drošību uz kuģa, jūrnieka atbildība ir 15 dienu laikā no minēto gadījumu iestāšanās brīža ziņot par to jūrnieku ārstam (vēlams tam, kurš ir izsniedzis šo medicīnisko sertifikātu).**(In case if during validity of this medical certificate seafarer has suffered more than 30 days incapacitation or seafarer has been repatriated from the ship due to medical reasons, or seafarer is aware that he (she) has or has had occurrence of the medical condition that may endanger seafarer’s medical fitness for duty or health or safety of other persons on board, it is seafarer’s responsibility to notify a recognized medical practitioner (preferably the one who issued this medical certificate) during 15 days from the occurrence of mentioned cases.) |

Satiksmes ministrs A. Matīss

Iesniedzējs:

Satiksmes ministrs A.Matīss

Vīza:

Valsts sekretārs K.Ozoliņš

11.04.2014. 10:51

1077

J.Kietis

VAS „Latvijas Jūras administrācija”

Jūrnieku reģistra Konvencionālās uzraudzības daļas

vecākais inspektors

67099404; janis.kietis@lja.lv

M.Baltā

VAS „Latvijas Jūras administrācija”

Juridiskā departamenta juriskonsulte

67099402; mairita.balta@lja.lv